

Cat. n.º 31

del procedimiento a seguir para el uso del libro como método de adivinación. Hay una serie ordenada de las respuestas que el libro ofrece a las consultas hechas al adivino. Éste echa tres veces un *palico* cuadrado que lleva letras del alfabeto árabe: *alif*, *bā'*, *ġim* o *dāl*, una en cada lado, y después consulta lo que dice el libro de acuerdo con las letras que han aparecido. En total hay sesenta y cuatro párrafos, el número de posibles combinaciones de las cuatro letras en grupos de tres. El suplicante puede hacer preguntas *para el mercar i vender i para el caminar i para el casar i para todo lo que querrá que sea en obidencía de Allah*. Cada uno de los vaticinios se apoya en una cita del Corán, en árabe, y un comentario de intención ética, en aljamía. Dos ejemplos (fol. 6v):

*Dāl Dāl Bā: Buena*

«Su palabra, ensalzada sea: A quienes creen y hacen obras pías, su Señor los guiará en recompensa de su fe» [Corán x, 9]

*Pues tú, yā demandante, guiarte á Allah a fecho que a tú en-ello abrá bien mucho i obra buena, wa-Allahu a'lamu* ['y Dios es más sabio'].

*Ġīm Ġīm Alif: Nahç* ['mala']

«Su palabra, ensalzada sea: Así se ha embellecido para los pecadores lo que hacen» [Corán x, 12]

*Pues tú, yā demandant, a tú se te enfermosea este fecho, mas enpero destórrnate d-él, qu-en apartarte d-ello ay a tú mucho bien. Allah es l-ayudante.*

Además del ms. 5300 de la Biblioteca Nacional de España, se han conservado otras dos versiones de *El libro de las suertes* en los manuscritos Junta XXVI y T 19 de la colección Gayangos (Real Academia de la Historia).

KARL I. KOBBERVIG

## 32

### Libro de dichos maravillosos

Anónimo

*Libro de dichos maravillosos*

Manuscrito, s. XVI.

573 f., 3 f. de guardas, escritos; papel: 19 x 13 cm.

Aljamía y árabe; escritura magrebí; enc. en piel de la época, restaurada.

Biblioteca Tomás Navarro Tomás (CCHS-CSIC).

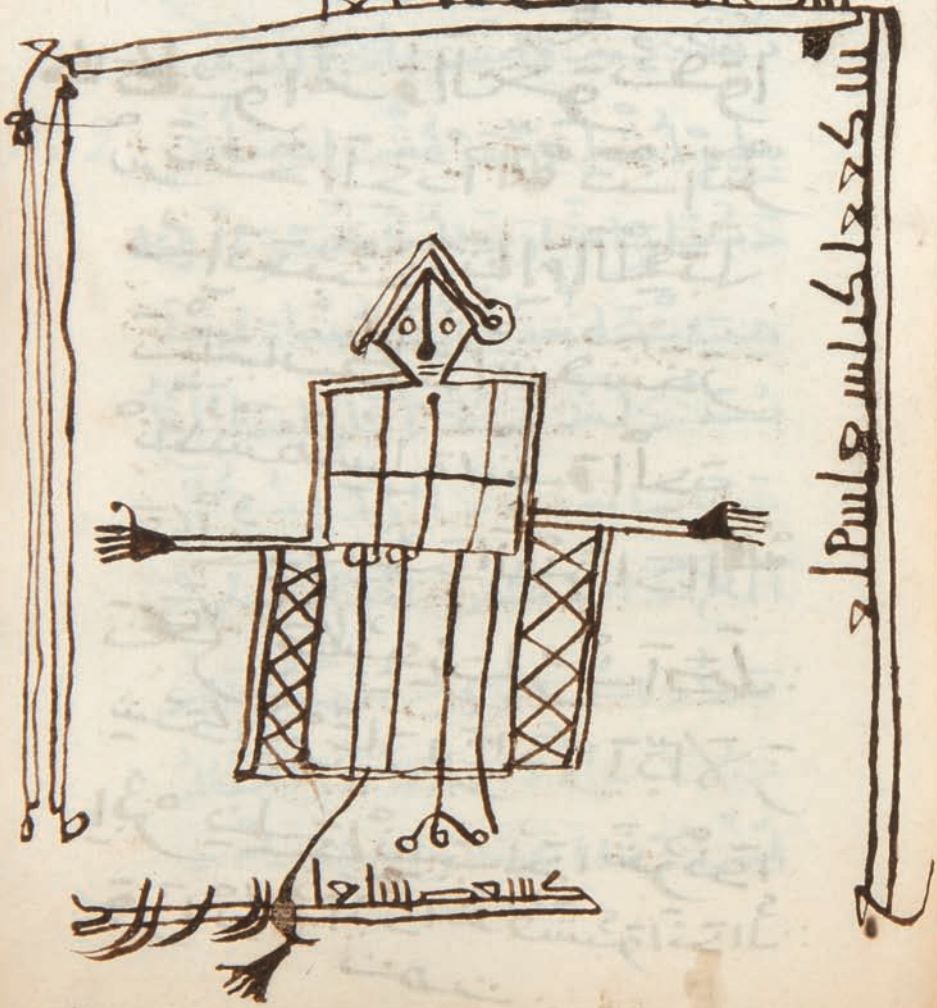
Referencia: Junta XXII. Signatura actual: M-CCHS RES RESC/22.

Procede del hallazgo de manuscritos árabes y aljamiados de Almonacid de la Sierra (Zaragoza). Una de las manos que intervino en la copia parece ser la de

عز شانا شكا را سرايا  
شلا شلا شلا شلا

931

الكالا الكالا الكالا الكالا





Cat. n.º 32

Muhammad Escribano, morisco de Almonacid de la Sierra, que en 1601 copió el ms. Junta VI.

Estamos ante un manuscrito misceláneo de contenido muy variado y muy desordenado, fruto de encuadernar juntos opúsculos independientes y cuadernillos de recetas en los que se habían copiado, sin orden, fragmentos tomados de distintas obras, unas más antiguas que otras. El texto presenta muchas repeticiones (algunos fragmentos aparecen hasta en tres ocasiones), aunque a veces con variantes. Lo que da unidad al conjunto es la temática similar: adivinación, magia blanca y devoción popular. Las obras principales que integran el volumen son:

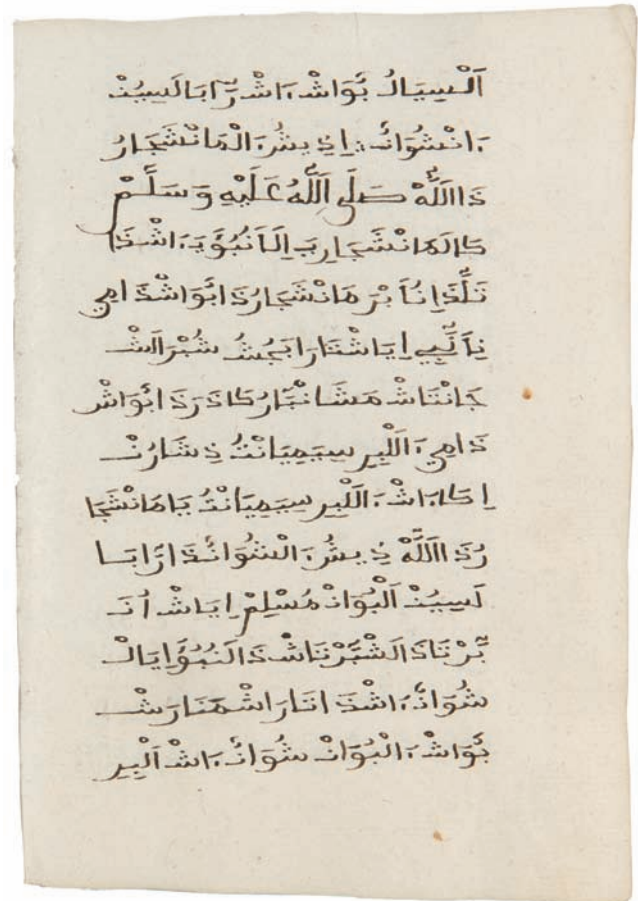
- El *Libro de dichos maravillosos*. Multitud de talismanes y pequeñas recetas para curar dolencias como fiebre, insomnio o dolor de muelas, proteger de peligros a las personas, casa, animales y sembrados, para ver en sueños al Profeta, casar a las hijas, hacerse invisible, ser amado, tener buena memoria, quitar el mal de ojo, hacer buenas ventas...

Distribuidos en varios lugares del libro, agrupados en cuadernillos de diversa extensión, apartados iguales o similares a los descritos ocupan aproximadamente 300 folios.

- *Los filtros para toda cosa*. Indica cómo deben confeccionarse bebedizos y sahumeros para par-turientas, enfermos de corazón o hígado, aojados y poseídos por los espíritus.
- El *Libro de suertes*. Es un tratadito de adivinación cuyas respuestas se basan en versículos del Corán. El ms. BNM 5300, que se expone aquí, contiene un texto idéntico.
- El *Libro de los talismanes y sus reglas*. Explica la distribución del año en estaciones, meses y días, y los ángeles, demonios y planetas que rigen cada uno de ellos, a los que hay que conjurar con las fórmulas y sellos mágicos que se incluyen.

También encontramos capítulos sobre el carácter fasto o nefasto de los días del mes, e indicaciones sobre las mejores horas de los días de la semana para realizar talismanes con distintos fines. Entre el material religioso destacaremos el *Capítulo de los ruegos de los siete días de la semana*, la oración que debe ponérsele al muerto al enterrarlo, tradiciones sobre la oración y el perdón de los pecados o la *Oración para la nube de la piedra*, larga rogativa para ahuyentar el pedrisco.

ANA LABARTA



Cat. n.º 33

33

## Capítulo en los sueños

Anónimo

[Códice de miscelánea de magia y adivinación]

Manuscrito, s. XVI.

131 f., 4 f. de guardas; papel; 20 x 13 cm.

Aljamía y árabe; escritura magrebí; enc. en piel de la época, restaurada.

Biblioteca Tomás Navarro Tomás (CCHS-CSIC).

Referencia: Junta XVI. Signatura actual: M-CCHS RES RESC/26.

El «Capítulo en los sueños» del ms. Junta XXVI (fols. 113v-117r) nos permite entender cómo los moriscos interpretaban sus sueños de acuerdo a la oniromancia islámica (*ilm al-ta'bīr*), tan influida por Artemidoro.

Aunque otros dos manuscritos aljamiados incorporan a su vez tratados de oniromancia (el T-8 BRAH y el T-19 BRAH), el tratado del Junta XXVI es el de mayor interés, ya que enlaza con la tradición sufí, mientras que los otros dos consisten en listados de «claves» de sueños de carácter popular.

El tratadista anónimo propone teorías esotéricas sobre el sueño, un estado especial del alma que puede proceder del demonio, de los apetitos bajos o bien del mismo Dios. Ilustra la diferencia entre la vigilia y el sueño con una curiosa metáfora: si bien la candela resplandece en la oscuridad, cuando sale el sol, su luz queda oscurecida; así el estado del dormir, con sus fenómenos visionarios, es como la luz de la candela que queda opacada por la luz del día. Estas teorías proceden de la